

	УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ, ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ 34000 КРАГУЈЕВАЦ, ЈОВАНА ЦВИЈИЋА ББ	
	Акредитација студијског програма ОСНОВНЕ АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ Италијански језик и књижевност	

Стандард 05. - Курикулум

Табела 5.2 Спецификација предмета

Наставни предмет:	Превођење 4				
Ознака предмета: 60028					
Број ЕСПБ: 4					
Наставник:	Ваљо К. Лука				
Статус предмета:	О				
Број часова активне наставе(недељно)					
Предавања:	Вежбе:	Други облици наставе:	Студијски истраживачки рад:	Остали часови:	
1	2	0	0	0	
Предмети предуслови Нема					
1. Образовни циљ:					
Оспособљавање за самостално превођење захтевнијих текстова различитих типова. Ефикасна употреба свих преводилачких средстава, од речника до приручника. Примена креативности у проналажењу преводилачких решења. Оспособљавање за усмено превођење.					
2. Исходи образовања (Стечена знања):					
Студент самостално и са сигурношћу долази до прецизне коначне верзије превода захтевног текста, на српски и на италијански језик. Оспособљен је да прихвати изазов превођења текстова из непознате области. Припремљен је за усмено превођење у различитим говорним ситуацијама. Студенти су оспособљени за самостално писано изражавање у складу са декрипторима за ниво Ц1 Заједничког европског референтног оквира.					
3. Садржај/структура предмета:					
Анализа превода са српског на италијански и обрнуто уз уочавање контрастивних проблема, културних реалија, различитих термилошких, функционалностилских и супстандардних регистара. Анализа стилских могућности при писменом и усменом преводу на италијански језик.					
4. Методе извођења наставе:					
Вербално-текстуалне и илустративно-демонстративне.					
Оцена знања (максимални број поена 100)					
Предиспитне обавезе		Обавезна	Поена	Завршни испит	
Активност у току предавања		Да	20.00	Писмени испит	
Колоквијум		Да	40.00		
Литература					
Р.бр.	Аутор	Назив		Издавач	Година
1,	De Mauro, Tullio	Il dizionari dei sinonimi e contrari		Torino: Paravia	2002
2,	De Mauro, Tullio	Il dizionario della lingua italiana per il terzo millenio		Torino: Paravia	2000
3,	Zingarelli, Nicola	Lo Zingarelli 2014. Vocabolario della lingua italiana		Bologna: Zanichelli	2014
4,	Клајн, Иван	Италијанско-српски речник		Београд: Пан књига	2011
5,	Lapucci, C	Dizionario dei proverbi italiani		Milano: Mondadori	-